

**Отзыв научного руководителя на выпускную квалификационную работу обучающегося
СПбГУ Ван Мэнсюань
на тему «Ономатопея как фонетический стилистический прием в английском языке
(на примере романа Х. Ли «Убить пересмешника»)»**

Выбор автором темы, ориентированной на исследование стилистического приема ономатопеи в художественном тексте, неслучаен. Изучение иностранного языка всегда в той или иной степени опирается на языковые универсалии. В случае Мэнсюань это ономатопея. Ее выпускная работа представляет собой междисциплинарное исследование, построенное на стыке английстики и фоносемантики. Выпускница предприняла попытку проследить выразительную роль ономатопов в американском художественном тексте XXв (на материале романа Х. Ли «Убить пересмешника» / Н. Lee «To Kill a Mockingbird»). Проблема исследования ономатопов в английском языке не нова. Тем не менее, непрерывный процесс эволюции языка приводит к постоянному появлению в нем одних лексем и исчезновению других. При этом иконические по происхождению элементы со временем могут терять свою символическую составляющую. Поэтому тема исследования стилистического приема ономатопеи в современном дискурсе всегда будет оставаться актуальной.

Важно отметить, что Мэнсюань заинтересовалась сложным вопросом звукоизобразительности уже на 3 курсе в рамках элективной дисциплины «Фоностилистика». Уже тогда она демонстрировала умение идентифицировать, классифицировать и анализировать сложные фоносемантические явления в английском языке. Кроме того, к началу работы над ВКР у студентки уже в достаточной мере сформировались навыки поиска и анализа необходимой информации, ее обобщения, структурирования и резюмирования. Поэтому ей удалось в сжатые сроки выполнить полноценное научное исследование. Безусловно, требования к написанию текста работы на русском языке, не являющемся для автора ни родным, ни даже первым иностранным, вызывало некоторые трудности. Потребовались определенные усилия, чтобы изложить результаты работы логично и связно. Но, с другой стороны, это является неоспоримым доказательством самостоятельности работы (оригинальность текста по данным Национального цифрового ресурса Руконт составляет 70.6%¹). Выпускница проявила исследовательские качества, проанализировав оригинальный текст романа (100388 слов) с целью определения в нем ономатопов (331 словоформа, 52 лексемы). Для этого она предварительно выявила отличительные признаки английских ономатопов и изучила метод фоносемантического анализа. Затем она проанализировала роль выделенных ономатопов в тексте с целью определения их ключевой функции. Это очень кропотливая работа, на которую у нее хватило и терпения, и внимания, и знаний.

Безусловно, сложность поставленной задачи не предполагала досконального фоносемантического анализа текста в рамках исследования на уровне бакалавриата. Поэтому результаты, достигнутые Мэнсюань, корпус собранного ею исследовательского материала, поднятые ею вопросы предоставляют широкое поле для дальнейшей научно-исследовательской и практической деятельности. Работа соответствует требованиям, предъявляемым СПбГУ к выпускным квалификационным работам, и, в случае успешной защиты, может быть оценена на «отлично».

2 июня 2023 г.



Руководитель
к.пед.н. Седёлкина Ю.Г.
доц. каф иностранных языков
и лингводидактики

¹ <https://text.rucont.ru/History/ReviewItem?h=E2BFA9C5BA3A3520CFD064998785475F>